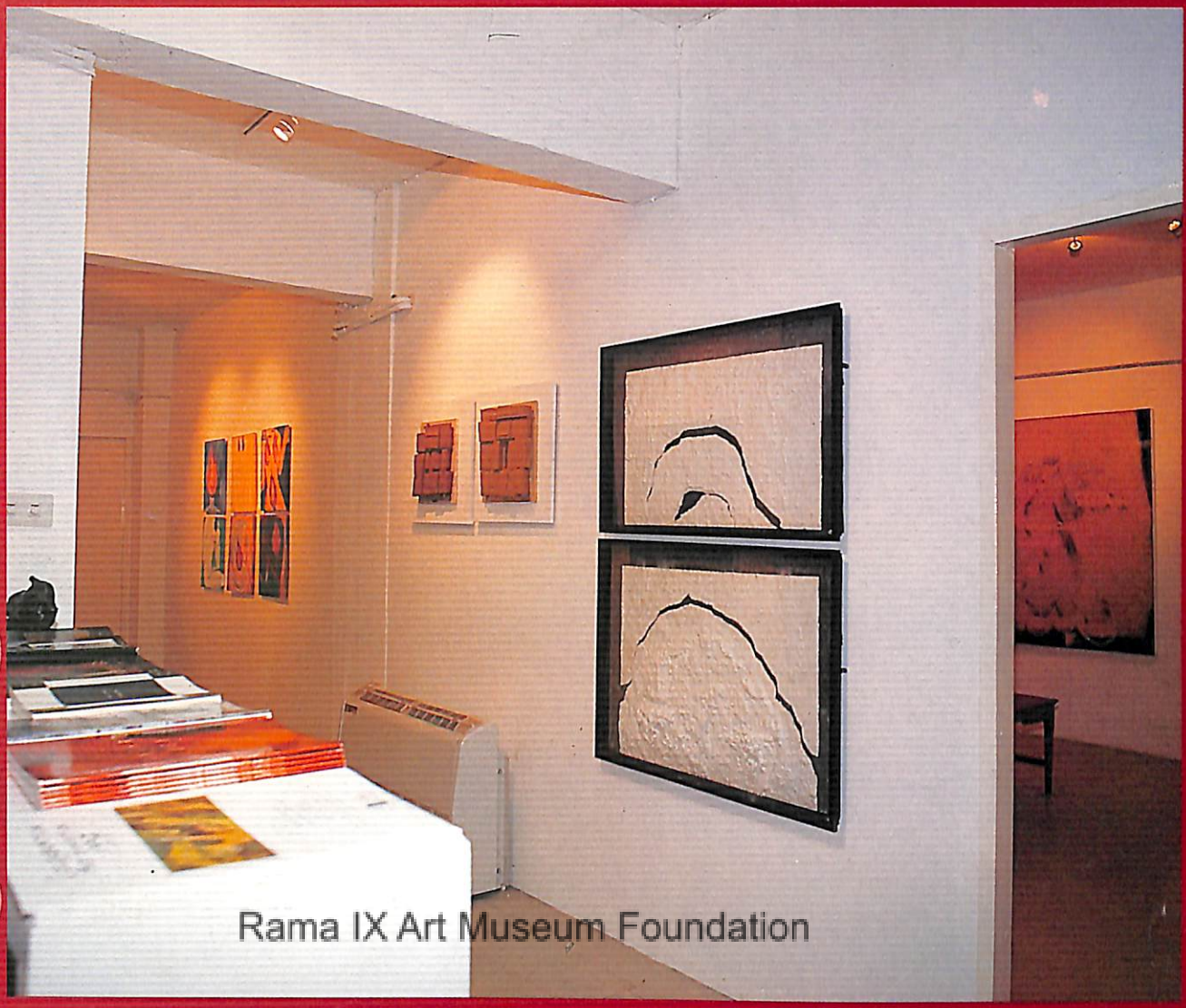
NUMTHONG GALLERY



THE FIRST EXHIBITION

CONVERSING CONTEMPORARY

AUGUST 23 - SEPTEMBER 30, 1997

NITI Wattuya
MONTIEN Boonma
CHATCHAI Puipia
KAMIN Lertchaiprasert
VASAN Sitthiket
NATEE Utarit

P - ETC - 0 - 0080
0-R0-0251-08-2540

GALLERY HOURS: 10.00AM-8.00PM MONDAY AND TUESDAY CLOSE

NITI Wattuya
นิติ วัตุยา



แม่น้ำสีทอง
สีอะคริลิคบนผ้าใบ
120 × 150 ซม.

นิติ วัตุยา ศิลปินวัย 53 ปี ผลงาน แม่น้ำสีทอง เป็นผลงานที่นิติใช้เวลาไคร่ครวญ ทุ่มเทไปกับงานเขียนบทร้อยกรอง 'ลุมเจ้าพระยา' (กวีนิพนธ์แห่งสายน้ำและความล่มสลาย) ต่อเนื่องไปกับผลงานวาดเส้น ชุดเจ้าพระยา ความผิงใจและศรัทธาต่อแม่น้ำสายนี้ยังคงมีอยู่ต่อเนื่องจนถึงชุด ' แม่น้ำสีทอง' เขาให้คุณค่ากับสีทองในงานตัวเองอีกครั้ง เมื่อพูดถึงทองขณะนี้ จะไม่มีคุณค่าอื่นใดอยู่เบื้องหลังมันอีกแล้ว ในฐานะที่มันเป็นสุดยอดของวัตถุแห่งความละโมบ ซึ่งสังคมได้ให้ค่าแก่มัน และก็สังคมเองอีกเช่นกันที่หุ้มทองให้กับสิ่งต่างๆ การถ่ายทอดคุณค่าต่างๆ ที่ออกมาในงานในรูปแบบของงานศิลปะร่วมสมัย ครั้งนี้ได้ชี้ให้เราเห็นถึงความเป็นสัจธรรมของชีวิต ความสำนึกต่อจิตวิญญาณ และความสำนึกต่อตนเอง

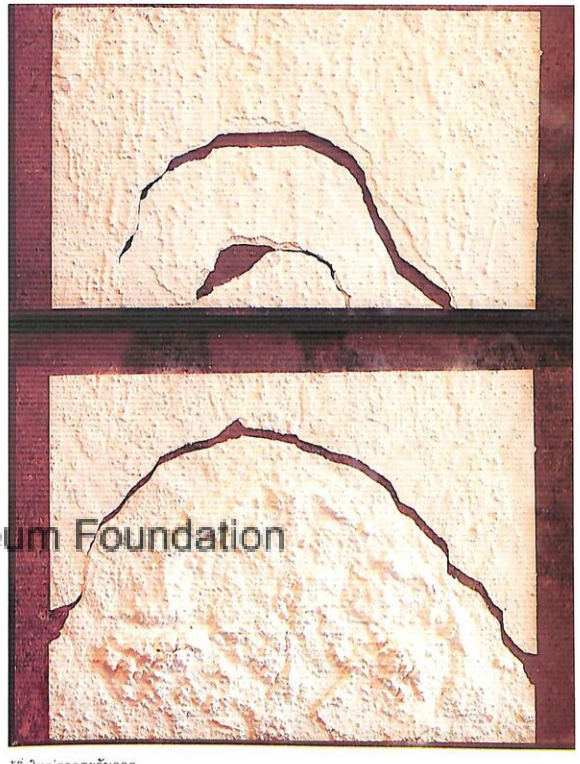
Self taught, 53 years old Bangkok-based artist. His latest work 'Golden River'(collection of poems and drawings).

Previous work 'Chaopraya River' (1994) (collection of poems and drawings). 'Return of the Golden Era' (1992) . (collection of poems and drawings).

Niti Wattuya has devoted practically all of his creative time to his object of fascination and inspiration, Chaopraya River. His latest work is his outcry and the conclusion of his two previous series in which Niti expresses all his faith in continuity and strength of the river. He revolted against modern social values that devalued gold by using it as its symbol of greed. The Golden River is the series in which Niti applied gold as the powerful expressive material, defying its materialistic value. 'The real value of the gold is behind its materialistic misused it will never regain its real value in this society of absolute greed. With his gold paintings, Niti illustrates conclusion of artist defiance of the tradition and points toward the truth of life and the significance of human soul.

Rama IX Art Museum Foundation

MONTIEN Boonma
มณเฑียร บุญมา

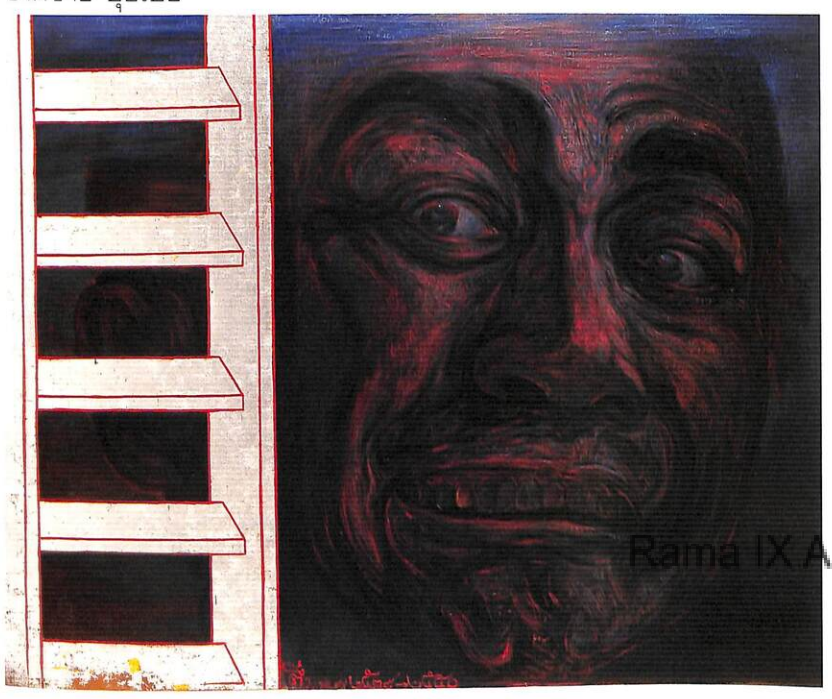


ผู้ยิ่งใหญ่จากตะวันออก
เทคนิคผสม
(ผงถ่าน ดิน ขี้เถ้า ปูนขาว)
68 × 118 ซม.

ผลงาน 'ผู้ยิ่งใหญ่จากตะวันออก' ของ มณเฑียร บุญมา ศิลปินที่มีชื่อเสียงระดับ นานาชาติ คนหนึ่งของไทยนั้นแสดงให้เห็นถึงวิธีการนำเสนอประเด็น เกี่ยวกับสภาวะของความรู้สึกของศิลปินต่อสภาพแวดล้อมแบบพื้นถิ่น และ วัฒนธรรมชาวบ้านที่เริ่มจางหายไปจากสังคมปัจจุบัน มันสะท้อนให้เห็นถึงความไม่ยั่งยืนที่มีต่อวัตถุ แต่คุณค่าของความเชื่อและความศรัทธากลับผูกมัดอย่างต่อเนื่อง ความเปลี่ยนแปลงไปของวัตถุมีความสัมพันธ์ กับการเปลี่ยนแปลงวิถีชีวิต ผลงานชุดนี้สร้างขึ้นในปี 1990 มณเฑียรใช้วัสดุ ที่หาได้ง่ายๆ ในท้องถิ่น เช่น ผงถ่าน ดิน ขี้เถ้า และ ปูนขาว การใช้สื่อวัสดุจากธรรมชาติเพื่อความเกี่ยวเนื่องกับเนื้อหาของงาน และ การจัดวางงานขึ้นที่หนึ่งในแนวนอนและ ขึ้นที่สองวางซ้อนทับในแนวตั้ง เป็นผลของการมองและคิดแก้ปัญหา เพื่อเชื่อมโยงความสัมพันธ์ของการแทนค่าของ สญปเจดีย์ อันเป็นตัวแทนของการรำลึกถึง สิ่งที่ดีงามทางศาสนา

Montien Boonma is one of the outstanding Thai contemporary artist. Boonma's work reflects his feelings toward natural art materials, environment, and disappearance of old local customs due to industrialization. In 1990 he used local materials like charcoal, earth, ash and limestone to construct his work, the 'Stoop'. As a devoted believer in Buddhism he relates to religious symbol of white pagoda to emphasize belief that purity of religion has power to influence relationship of mankind. To emphasize this message he installed two identical pieces in parallel position. The Great man from the East demonstrates his attitude toward interaction of native culture and the new, industrial culture.

CHATCHAI Puipia
ชาติชาย ปุยเปีย



ก่อนสวรรค์ร่ำไร
สีน้ำมันแท่งบนผ้าใบ
200 x 230 ซม.

ชาติชาย ปุยเปีย กับผลงานชิ้นสุดท้ายของชุดยิ้มสยาม 'ก่อนสวรรค์ร่ำไร' ได้แสดงให้เห็นถึงความรู้สึกของตัวตนกับสิ่งที่คาดหวังอย่างจริงจังด้วยอารมณ์และสีหน้าต่อสิ่งที่เกิดขึ้น บางครั้งดูเป็นเรื่องไร้สาระสัญลักษณ์บางอย่างถูกนำมาเปรียบเทียบถึงสิ่งที่สูงสุด แต่ในขณะเดียวกันการมอง การหยุดคิด บางครั้งทำให้เราละสายตาถึงสิ่งที่จะเกิดหรือผ่านไปแล้ว อย่างไม่มีความหมาย ผลงานสีน้ำมันแท่งบนผ้าใบชิ้นนี้แสดงให้เห็นถึงผลกระทบทางสังคมที่ก่อผลกระทบต่อจิตใจและความคิด หลายคนหันถึงสิ่งที่เกิดขึ้นรอบตัวเอง ทั้งในแง่ดีและร้าย หากแต่สิ่งที่สำคัญที่สุดนั่นคือ อัตตา อันเป็นสิ่งที่ยอมปล่อยให้ [illegible] เข้ามามีอิทธิพลและบดบังสายตาให้เรา [illegible] ทำให้เราไม่รู้สึก [illegible] ของเราเป็นจริง [illegible]

Chatchai Puipia is one of Thailand's prominent contemporary artist, well-known for his satirical and humorous paintings. 'Khon Sawan Ram Rai' is the last piece of his ' Siamese Smile' series in which he portrays himself as an individual. He portrays his own facial expressions reflecting his emotional state of exaltation of hope that others simply disregard as unimportant. He uses the symbols of higher power to compare intensity of events that triggered this emotional states that are result of circumstances in time on which we stumble. This work of pastel on canvas portrays the effect of polluted mentality of our society. He challenges individuals to see and rethink things by themselves in both negative and positive way. To retain our 'self' as the most important thing we can avoid emotions that will trap us into our own ego causing us to further away from the truth, nature and life.

KAMIN Lertchaiprasert
คามิน เลิศชัยประเสริฐ



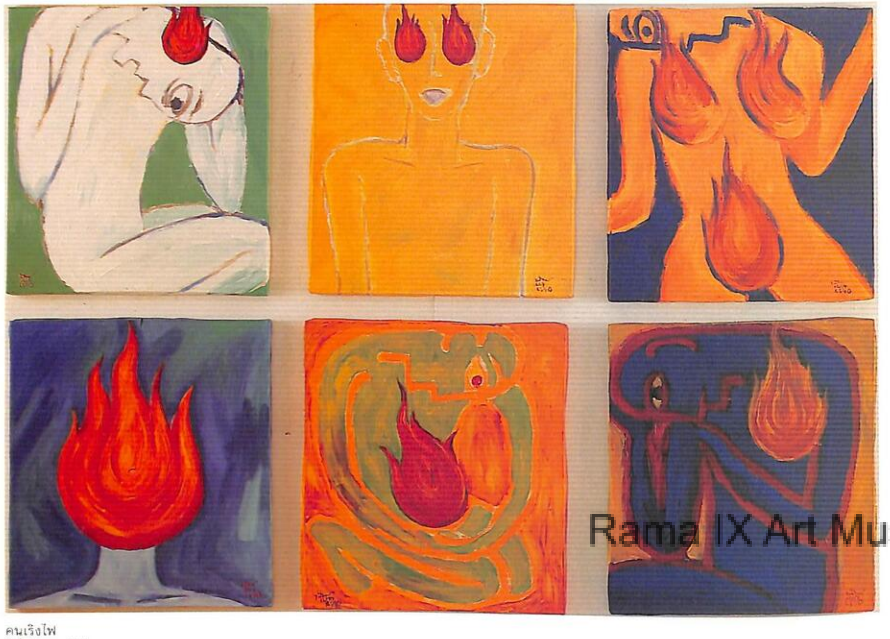
เอ บี ซี
สีน้ำมันแท่งบนผ้าใบ
30 x 30 ซม. (26ภาพ)

ผลงานชุด ABC นี้เป็นการทำงานต่อจากชุด ก เอ๋ย ก ไก่ ครั้งที่เขาพำนักอยู่นิวยอร์ค การให้คำนิยามเกี่ยวกับศิลปะโดยเริ่มจากอักษรภาษาอังกฤษ A - Z นั้น ชี้ให้เห็นถึงความตั้งใจของคามินที่ต้องการแสดงออกถึงความเป็นสากลไม่มีการแบ่งแยกระหว่างความเป็นตะวันตกหรือตะวันออก โดยใช้วิธีการวาดตามจินตนาการของเด็ก

Kamin Lertchaiprasert is one of the leading Thailand's contemporary artist. Lertchaiprasert created the piece 'ABC' in 1991 during his stays in New York after his "Kaw Ey Kaw Kai", 44 Thai alphabet series. Artist presents the art by giving it an alphabetic order starting with Abstract, Body Art , Conceptual, Dada to Zero - Art. With his child like paintings of oil on canvas he explores the idea of nationalism and globalization. Lertchaiprasert painted a global village and used English alphabet as a symbol of international language to blur the boundaries between East, West, South and North.

Rama IX Art Museum Foundation

VASAN Sitthiket
วสันต์ สิทธิเขตต์



คนเริงไฟ
สีน้ำมันบนผ้าใบ
40 × 45 ซม. (6 ภาพ)

วสันต์ สิทธิเขตต์ ศิลปินแนวสะท้อนสังคม ได้สร้างสรรค์งานชุดนี้ขึ้นมาในยามพักผ่อนที่เกาะบูบูช่วงเดือนเมษายน 2540 ซึ่งเป็นเวลาที่ปลีกตัวจากบรรยากาศการเมืองที่กดดัน วสันต์ได้เห็นการแสดงคนเล่นไฟของชาวบ้าน จึงได้สะท้อนความคิดออกมาในงานชุด 'คนเริงไฟ' เพื่อเป็นการแสดงออกถึงความเร่าร้อนของอารมณ์มนุษย์ต่อรูป รส กลิ่น เสียง จากรูปทรงและแนวความคิดของผลงานหกชิ้นต่อกันนี้ยังบ่งบอกถึงความต่อเนื่อง ในการทำงานของเขา จากผลงานชุดเลื่องชื่อ 'นิรยกถา' ที่กล่าวถึงการลงโทษคนชั่วนานาประการตามตำรา 'ไตรภูมิพระร่วง'

Vasan Sitthiket is a writer / singer / activist and artist. His work communicates ideas referring to social issues, making strong statements. 'Kon Reung Fai' was inspired during his vacation at Boo Boo island, last April. Escaping from the serious political pressure, Vasan saw native people perform fire dance and was inspired by intensity of human passion. This work reflects his previous work 'Inferno'.

NATEE Utarit
นที อุตฤทธิ์



ABSTRACT PAINTING
สีน้ำมันบนผ้าใบ
200 × 180 ซม.

Rama IX Art Museum Foundation

การให้ความสำคัญกับความรู้สึกอันเป็นสิ่งที่ถูกละเลยในปัจจุบันในการสร้างงานศิลปะ มีอิทธิพลอย่างสูงต่อ นที อุตฤทธิ์ ศิลปินอิสระวัย 28 แม้ว่าโครงสร้างของงานชุดนี้จะเป็นผลงานแบบ Realistic โดยใช้หุ่นนิ่งและดอกไม้เป็นต้นแบบ แต่สำหรับศิลปินเขายืนยันว่ามันมีองค์ประกอบของความเป็นนามธรรม นั่นหมายถึงความรู้สึกของศิลปินในการทำงานศิลปะ นทีได้รับการกระตุ้นจากหุ่นนิ่ง ซึ่งส่งผลให้เขาได้รับแรงบันดาลใจในการสร้างบในภาพจากวัตถุที่เขาเห็น มันเป็นความรู้สึกโต้ตอบที่รุนแรง และนำมาสู่การมาถึงซึ่งกระบวนการทางความคิดและการแสวงหา การแก้ปัญหาทางความคิดใหม่ๆได้ทำให้เกิดรูปลักษณ์บางอย่างของความรู้สึกที่สูญเสียไป

Abstract อันหมายถึงภาพนามธรรมนั้นอาจมีความหมายที่กว้างมากกว่า ในวิธีคิดในแบบตะวันออก สภาวะอันเป็นนามธรรมอาจหมายถึง ภาวะที่ไร้รูปทางวัตถุ แต่ได้แสดงถึงความมีอยู่ในตัวมันเองได้ด้วย การรับรู้ร่วมกัน ดังนั้น ABSTRACT ของเขาจึงสามารถมีอยู่ได้ในรูปแบบต่างๆ จุดเริ่มต้นทางความคิดเริ่มพัฒนาต่อจากชุด mother figure ที่ไม่ได้แสดงเรื่องราว หรือ การตัดสินคุณค่าสังคมใดๆ นอกจากการใช้รูปทรงที่เขารู้สึก เพื่อแสดงถึงภาวะที่ไม่สามารถอธิบายได้

Free lance, Bangkok-based 28 years old artist.

He expressed the importance of acknowledging emotions and inner self in his recent work 'Abstract Painting'.

Although Utarit is a realist and still life artist, he ventured impulsively into abstraction, implementing abstraction as a supplement to the existing realistic still life object in order to create wider possibility of relating his nonvisual sensations. Lotus flower stimulated his creativity into powerful response to his impulse to express his vision in wider form.

His conception of solving an existing problem is to give it a free potential to loose some of its preexisting characteristics in form or sensation.

His recent work has progressed out of his 'mother figure' series pursuing new development of thoughts and emotions. It does not express any social statement, it focuses on creating visual form of artist's emotions.

กล่าวนำ

ในสภาวะสังคมปัจจุบันวัฒนธรรมและสังคมที่ดีจะสะท้อนความรุ่งโรจน์ทางความคิดจิตสำนึกและการสร้างสรรค์เพื่อพัฒนาการดำรงอยู่ของมนุษย์ 'ศิลปะ' เป็นวิถีหนึ่งอันมั่นคงในการแสดงออก ของศักยภาพของมวลมนุษย์ ไม่ว่าเราจะมีความเจริญ หรือ พัฒนาสูงเพียงใด 'ศิลปะ' ก็ยังคงมีบทบาท ยังดำรงอยู่เป็นสิ่งที่หล่อเลี้ยง เสริมสร้างจิตวิญญาณ ทุกวันนี้เราสามารถทราบข้อมูลข่าวสารกันอย่างรวดเร็ว ศิลปะเชื่อมโยงและวิวัฒนาการสู่ความเป็นสากล เช่นกันจากการพัฒนา ความคิด การเรียนรู้ จิตวิญญาณ ความเป็นตะวันออกและตะวันตก การแสดงออกในงานศิลปะด้วยรูปแบบและเนื้อหา เป็นเสมือนภาษาเดียวกัน ความรู้สึก สัมผัสชื่นชมร่วมกับความเจริญทางวัตถุและคุณค่าทางจิตใจถูกเร่งเร้าให้ห่างจากกันมาก ความสุขและคุณค่าที่ตกต่ำอย่างหลงผิดถูกสร้างให้ไขว่คว้ามากขึ้นสิ่งเหล่านี้อาจต้องการเวลา

การเปิดตัวของแกลเลอรี่หนึ่งในยุคเงินบาทลอยตัว นับว่าเป็น สิ่งที่น่าสนใจ และน่าจับตามอง ไม่ว่าสภาวะใดก็ตาม นำทอง แกลเลอรี่ ตระหนักดีถึงความสำคัญของบทบาทศิลปะในสังคม ซึ่งควรจะยืนหยัดอยู่ได้ไม่ว่าสถานการบ้านเมืองหรือเศรษฐกิจจะเป็นอย่างไรก็ตาม มันเป็นสิ่งสะท้อนให้เห็นถึงสภาพของสังคมและวัฒนธรรมนั้น วัฏจักรของศิลปะจึงยังคงดำเนินไปอย่างต่อเนื่อง

นำทอง แกลเลอรี่เปิดตัวขึ้นมาเพื่อสนับสนุนศิลปินที่สร้างสรรศิลปะ ตามแนวความคิดของตนเอง เราต้องการส่งเสริมและเป็นสื่อกลางสำหรับผู้สนใจงานศิลปะ ได้ชมงานและแลกเปลี่ยนความรู้ ความเข้าใจอย่างต่อเนื่อง รวมทั้งเผยแพร่ข้อมูลและข่าวสารทางศิลปะ ในรูปแบบของเอกสาร บทความ การแสดงทัศนะ แนวความคิดของศิลปินตลอดจนวิวัฒนาการของศิลปะร่วมสมัยในประเทศไทย ประการสุดท้ายที่สำคัญคือเราต้องการให้ผู้ชมได้ตระหนักว่าศิลปะนั้นเป็นส่วนหนึ่งในการดำรงชีวิต



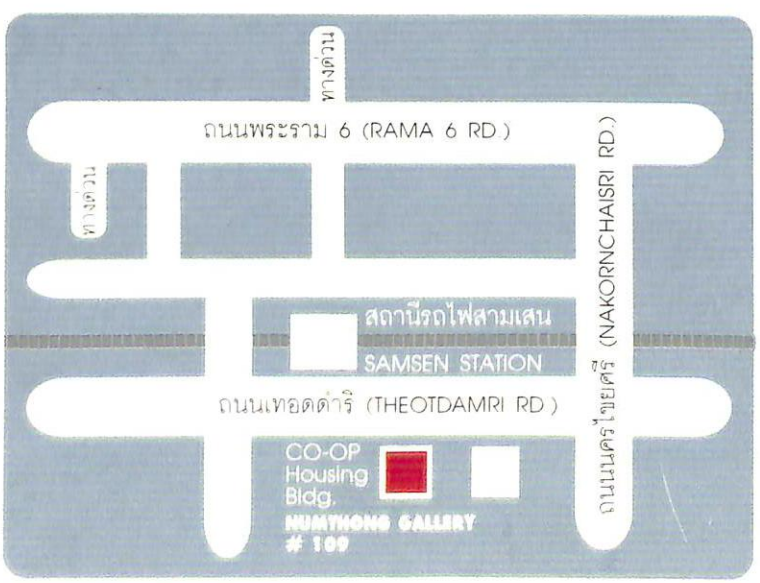
Rama IX Art Museum Foundation

Introduction:

Today, modern society and prosperity of its culture is reflected in intellect, consciousness and creativity of mankind. Regardless of how much our civilization has developed or destructed itself, the art maintains its role in nourishing and raising the spirit of society.

The idea of opening "Numthong gallery" during present instability of the economy and Baht value could be regarded as quite controversial. Art, as the mirror of our society, environment and culture, should continue its important role independent from any political or economic situation.

The purpose of Numthong Gallery is to promote and encourage creative individuality of contemporary artists. The gallery will also serve as mediator for those interested in art to exchange their opinions, ideas and experiences on regular basis. The gallery will provide information regarding contemporary art news in Thailand, exhibition calendars, publish interview articles and essays about artist's ideas and outlooks and in general, create an awareness of contemporary art is a part of our existence.



NUMTHONG GALLERY
1129/29 CO-OP Housing Bldg. #109
Theotdamri Rd., Dusit, Bangkok 10300 Thailand
Tel/Fax : (662) 243-4326

GALLERY HOURS 10.00 am. - 8.00 pm.
Monday and Tuesday close